



December 2015 / Decembrie 2015

LEGAL PROMPTS / NOUTĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter sets out the main amendments/news pertaining to enactments and case law for the above referenced period.

Acest buletin prezintă principalele noutăți/modificări din domeniul legislativ și judiciar publicate în perioada sus - menționată.

PUBLIC ACQUISITIONS

Notification of the conclusion of public procurement contract/framework agreement

Order no. 1,139 of December 2, 2015 on the conclusion of public procurement contract/framework agreement has been published in the Official Gazette, Part I, no. 938 of December 18, 2015. The contracting authority has the obligation to submit to the National Authority of Public Procurement, within 48 hours from the date of the conclusion of public procurement contract/framework agreement, a notification with reference to the same. The successful tenderer which considers itself harmed by the non-conclusion of the contract has the right to inform the National Authority for Public Procurement. The

ACHIZIȚII PUBLICE

Notificarea încheierii contractului de achiziție publică/acordului-cadru

Ordinul nr. 1.139 din 2 decembrie 2015 privind notificarea încheierii contractului de achiziție publică/acordului-cadru a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 938 din data de 18 decembrie 2015. Autoritatea contractantă are obligația de a transmite Agenției Naționale pentru Achiziții Publice, în cel mult 48 de ore de la data încheierii contractului de achiziție publică/acordului-cadru, o notificare cu privire la contractul de achiziție publică/acordul-cadru încheiat. Ofertantul declarat câștigător care se consideră lezat de neîncheierea contractului are dreptul de a sesiza Agenția Națională pentru Achiziții

Annex to the present order contains the notification.

Publice. Anexa prezentului ordin conține modelul notificării.

BANKING & FINANCE

Mortgage bonds

Rule no. 304 of November 27, 2015 on the issuance of mortgage bonds has been published in the Official Gazette, Part I, no. 902 of December 4, 2015. The National Bank of Romania is the single authority with supervisory power over the issuance of mortgage bonds. The main aspects of the rule aim to ensure the protection of investors, to mitigate the risk which could be generated by the issuance of mortgage bonds and also to clearly delimit competences between sectorial supervisory authorities, the National Bank of Romania and the Financial Supervisory Authority, about the issuance of mortgage bonds.

FINANȚE & BĂNCI

Obligațiuni ipotecare

Legea nr. 304 din 27 noiembrie 2015 privind emisiunile de obligațiuni ipotecare a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 902 din data de 4 decembrie 2015. Competența de supraveghere a activității de emisiune de obligațiuni ipotecare se acordă unei singure autorități, respectiv Băncii Naționale a României. Principalele aspecte ale legii vizează asigurarea unei protecții sporite a investitorilor, diminuarea riscurilor ce ar putea fi generate de activitatea de emisiune de obligațiuni ipotecare, precum și delimitarea clară a competențelor între autoritățile de supraveghere sectoriale, Banca Națională a României și Autoritatea de Supraveghere Financiară, în legătură cu activitatea de emitere de obligațiuni ipotecare.

FISCALITY

Fiscal and fiscal procedure Codes

Rule no. 358 of December 31, 2015 approving the Emergency Government Ordinance no. 50 of 2015 amending and supplementing Rule no. 227/2015 on Fiscal Code and Rule no. 207/2015 on Fiscal Procedure Code has been published in the Official Gazette, Part I, no. 988 of December 31, 2015. The rule settles that the non-residents income tax must be withheld and declared in RON at the exchange rate of the National Bank of

FISCALITATE

Codurile fiscal și de procedură fiscală

Legea nr. 358 din 31 decembrie 2015 privind aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 50/2015 pentru modificarea și completarea Legii nr. 227/2015 privind Codul Fiscal și a Legii nr. 207/2015 privind Codul de procedură fiscală a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 988 din data de 31 decembrie 2015. Legea prevede că impozitul pe venitul datorat de nerezidenți se reține și se declară în lei la cursul valutar

Romania for the day when the payment is made. The reverse VAT charge shall apply only if the value of the invoice excluding VAT is larger than or equal to RON 22,500. Also, the movement of products subject to harmonised excise duties undergoes further changes for certain atypical cases such as transportation to a destination and then changing the unloading point or the dispatch to a certain country without knowing the recipient. In the case of tax on non-domestic property, if building improvements exceed 25% of the value of the building, the owner will file another tax return, and starting next year the tax is calculated on an increased basis.

comunicat de Banca Națională a României pentru ziua în care se efectuează plata venitului. Măsurile de taxare inversă pot fi aplicate numai dacă valoarea facturii exclusiv TVA este mai mare sau egală cu 22.500 lei. De asemenea, deplasarea produselor supuse accizelor armonizate suferă noi modificări pentru anumite cazuri atipice cum ar fi transportarea la o destinație și ulterior modificarea locului de descărcare sau expedierea către o anumită țară fără a se cunoaște destinatarul. În cazul impozitului pe clădiri, dacă se efectuează modernizări ce depășesc 25% din valoarea clădirii, proprietarul va depune o nouă declarație de impunere, iar începând cu anul următor impozitul se calculează la o bază majorată.

Forms of informative statements

Order no. 2,727 of October 26, 2015 approving the model and content of certain informative statements concerning salaries and income similar to salaries, remuneration of directors and other individuals treated as such, who are residents of other Member States of the European Union and life insurance products acquired in Romania by residents of other Member States of the European Union on the territory of Romania, performed in Romania, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 924 of December 14, 2015. The Annexes to the present order contain the model and content of certain informative statements.

Formulare de declarații informative

Ordinul nr. 2.727 din 26 octombrie 2015 pentru aprobarea modelului și conținutului unor formulare de declarații informative privind veniturile de natură salarială sau asimilate salariilor, remunerațiile administratorilor și ale altor persoane asimilate acestora, rezidenți ai altor state membre ale Uniunii Europene, precum și produsele de asigurări de viață contractate de rezidenți ai altor state membre ale Uniunii Europene pe teritoriul României, realizate în România, a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 924 din data de 14 decembrie 2015. Anexele prezentului ordin cuprind modelul și conținutul formularelor.

Income tax and social contributions

Order no. 3,622 of December 10, 2015 approving the model and content of forms used in the management of income tax and

Impozit pe venit și contribuții sociale

Ordinul nr. 3.622 din 10 decembrie 2015 pentru aprobarea modelului și conținutului unor formulare utilizate în administrarea

social contributions owed by natural persons has been published in the Official Gazette, Part I, no. 943 of December 21, 2015. Annex no. 1 contains the model and content of income tax forms and social contributions forms. The forms shall be filled in and submitted according to instructions set out in Annex no. 2, and printing, usage and storage shall be carried out in accordance with Annex no. 3.

impozitului pe venit și a contribuțiilor sociale datorate de persoanele fizice a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 943 din data de 21 decembrie 2015. Anexa numărul 1 cuprinde modelul și conținutul formularelor privind impozitul pe venit și contribuțiile sociale. Formularele se completează și se depun conform instrucțiunilor prevăzute în anexa 2, iar caracteristicile de tipărire, modul de utilizare și de păstrare a formularelor sunt stabilite în anexa 3.

Anticipated tax rulling

Order no. 3,736 of December 23, 2015 approving the application procedure and content for tax ruling issuance request has been published in the Official Gazette, Part I, no. 964 of December 24, 2015. Annex no. 1 contains the procedure required for tax ruling request and the content of the application, documentation and manner of submission are set out in Annex no. 2. The provisions of this Order are effective as of January 1, 2016. For such requests submitted prior to that date, the legal provisions in force until the date of their submission apply.

Soluția fiscală anticipată

Ordinul nr. 3.736 din 23 decembrie 2015 pentru aprobarea procedurii privind emiterea soluției fiscale individuale anticipate, precum și conținutul cererii pentru emiterea soluției fiscale individuale anticipate a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 964 din data de 24 decembrie 2015. Anexa numărul 1 prevede procedura privind emiterea soluției fiscale individuale anticipate, iar conținutul cererii, documentația aferentă și modalitatea de depunere a acestora sunt prevăzute în anexa numărul 2. Prevederile prezentului ordin se aplică cererilor de emitere a soluției fiscale individuale anticipate depuse după data de 1 ianuarie 2016, cererile anterioare fiind supuse dispozițiilor legale în vigoare la data depunerii acestora.

Forms and documents used in Fiscal Inspection Activity

Order no. 3,711 of December 18, 2015 regarding the model and content of certain forms and documents used in the fiscal inspection activity has been published in the Official Gazette, Part I, no. 965 of

Formulare și documente utilizate în activitatea de inspecție fiscală

Ordinul nr. 3.711 din 18 decembrie 2015 privind modelul și conținutul formularelor și documentelor utilizate în activitatea de inspecție fiscală a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 965 din data de 28

December 28, 2015. Annex no. 1 contains the model and content of forms used in the fiscal inspection activity: notice of inspection, administrative order, explanatory note, etc. The forms shall be filled in, printed, used and stored according to instructions set out in annexes.

Tax inspection report – legal persons

Order no. 3,710 of December 18, 2015 regarding the model and content of tax inspection report issued for legal persons has been published in the Official Gazette, Part I, no. 967 of December 28, 2015. Annex no. 1 contains the model and content of tax-inspection report issued for legal persons and Annex no. 2 contains the instructions for completing the report. The provisions of this Order are effective as of January 1, 2016.

VAT returns of negative amount

Order no. 3,699 of December 17, 2015 approving the resolution procedure for VAT returns of negative amount with reimbursement option and for approving the model and content of certain forms has been published in the Official Gazette, Part I, no. 969 of December 28, 2015. This order approves the resolution procedure for VAT returns of negative amount with reimbursement option, set out in Annex no. 1 and the model and content of the following forms: decision of refund of the VAT, notice of extension of the term for settling the receivable VAT with a refund

decembrie 2015. Se aprobă modelul și conținutul formularelor prevăzute în anexa 1 utilizate în activitatea de inspecție fiscală: aviz de inspecție fiscală, ordin de serviciu, notă explicativă etc. Formularele se completează, tipăresc, utilizează și păstrează conform instrucțiunilor prevăzute în anexe.

Raportul de inspecție fiscală - persoane juridice

Ordinul nr. 3.710 din 18 decembrie 2015 privind modelul și conținutul raportului de inspecție fiscală întocmit la persoane juridice a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 967 din data de 28 decembrie 2015. Prin prezentul ordin se aprobă modelul și conținutul raportului de inspecție fiscală întocmit la persoane juridice, prevăzut în anexa numărul 1 și instrucțiunile privind întocmirea raportului prevăzute în anexa numărul 2. Ordinul se aplică pentru consemnarea inspecțiilor fiscale după data de 1 ianuarie 2016.

Deconturi cu sume negative de taxă pe valoarea adăugată

Ordinul nr. 3.699 din 17 decembrie 2015 pentru aprobarea procedurii de soluționare a deconturilor cu sume negative de taxă pe valoarea adăugată cu opțiune de rambursare și pentru aprobarea modelului și conținutului unor formulare a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 969 din data de 28 decembrie 2015. Ordinul aprobă procedura de soluționare a deconturilor cu sume negative de taxă pe valoare adăugată cu opțiune de rambursare, prevăzută în anexa 1, precum și modelul și conținutul următoarelor formulare: decizia de rambursare a taxei pe valoarea adăugată,

option, etc. Also, the Order defines the notions of taxable person and VAT return. The returns for negative receivable VAT pending settlement by the date of application of this Order shall be settled according to the procedure in force at the time of their submission.

notificarea privind prelungirea termenului de soluționare a decontului cu sume negative de TVA cu opțiune de rambursare etc. De asemenea, se definesc noțiunile de persoană impozabilă și decont TVA. Deconturile cu sume negative de TVA cu opțiune de rambursare în curs de soluționare la data aplicării prezentului ordin se soluționează potrivit procedurii în vigoare la data depunerii lor.

The verification of the personal tax situation

Order no. 3,704 of December 18, 2015 establishing the assets and income items that must be declared by the natural person subject to the verification of personal tax situation, as well as the model statement, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 979 of December 29, 2015. The Order contains the statement of assets and income items that are subject to the verification of the personal tax situation, which shall be declared by the person subject to the inspection, no matter if they are obtained at home or abroad. The annex to the same contains both the model of the declaration, and the asset and income items.

Verificare situație fiscală personală

Ordinul nr. 3.704 din 18 decembrie 2015 privind stabilirea elementelor de patrimoniu și de venituri ce trebuie declarate de persoana fizică supusă verificării situației fiscale personale, precum și a modelului declarației a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 979 din data de 29 decembrie 2015. Ordinul cuprinde elementele de patrimoniu și de venit care se declară de către persoana fizică supusă verificării situației fiscale personale, indiferent dacă sunt obținute în țară sau în străinătate. Modelul și conținutul formularului „Declarație de patrimoniu și de venituri” sunt prevăzute în anexa prezentului ordin.

Tax inspection report – natural persons

Order no. 3,772 of December 23, 2015 regarding the model and content of tax inspection report issued for natural persons has been published in the Official Gazette, Part I, no. 972 of December 29, 2015. Annex no. 1 contains the model and content of tax-inspection report issued for natural persons. Annex no. 2 contains the

Raportul de inspecție fiscală - persoane fizice

Ordinul nr. 3.772 din 23 decembrie 2015 privind modelul și conținutul Raportului de inspecție fiscală întocmit la persoane fizice a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 972 din data de 29 decembrie 2015. Prin prezentul ordin se aprobă modelul și conținutul raportului de inspecție fiscală întocmit la persoane fizice, prevăzut în

instructions for completing the report. The provisions of this Order are effective as of January 1, 2016.

401 Form – real estate

Order no. 4,031 of December 11, 2015 approving the model and content of form 401, “Informative statement regarding real estate properties owned by residents of other Member States of the European Union on the territory of Romania” has been published in the Official Gazette, Part I, no. 972 of December 29, 2015. Annex no. 1 approves the model and content of form 401 “Informative statement regarding real estate properties owned by residents of other Member States of the European Union on the territory of Romania”. The form shall be filled in according to instructions set out in Annex no. 2. Printing, usage and storage shall be carried out in accordance with Annex no. 3. The local tax authority is obliged to submit the statement regarding real estate properties owned by residents of other Member States of the European Union on the territory of Romania, by April 10 of the current year, for the next year.

Information provision

Order no. 3,770 of December 23, 2015 approving the procedure of provision the bank information according to article 61 of the rule no. 207/2015 regarding the tax procedure code has been published in the Official Gazette, Part I, no. 983 of December 30, 2015. Credit institutions have the

anexa numărul 1. Instrucțiunile privind întocmirea raportului de inspecție fiscală se regăsesc în anexa numărul 2. Ordinul se aplică inspecțiilor fiscale la persoane fizice, începute după data de 1 ianuarie 2016.

Formularul 401 – proprietăți imobiliare

Ordinul nr. 4.031 din 11 decembrie 2015 pentru aprobarea modelului și conținutului formularului 401 „Declarație informativă privind proprietățile imobiliare deținute de rezidenți ai altor state membre ale Uniunii Europene pe teritoriul României” a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 972 din data de 29 decembrie 2015. Se aprobă modelul și conținutul formularului 401 „Declarație informativă privind proprietățile imobiliare deținute de rezidenți ai altor state membre ale Uniunii Europene pe teritoriul României”, prevăzut în anexa numărul 1. Formularul se completează și se depune potrivit instrucțiunilor prevăzute în anexa numărul 2. Tipărirea, utilizarea și păstrarea se realizează conform instrucțiunilor prevăzute în anexa numărul 3. Organul fiscal local are obligația depunerii declarației privind proprietățile imobiliare deținute de rezidenți ai altor state membre ale Uniunii Europene pe teritoriul României, până la data de 10 aprilie a anului curent, pentru anul anterior.

Furnizare informații

Ordinul nr. 3.770 din 23 decembrie 2015 pentru aprobarea procedurii de furnizare de informații bancare conform articolului 61 din Legea nr. 207/2015 privind Codul de procedură fiscală a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 983 din data de 30 decembrie 2015. Ordinul aprobă

obligation to send, on a request from the central tax authority, all the information on the operations performed. The procedure is set forth in the Annex of the order. The provisions of this Order are effective as of January 1, 2016.

procedura de furnizare de informații de către instituțiile de credit, la solicitarea organului fiscal central, conform articolului 61 din Legea nr. 207/2015 privind Codul de procedură fiscală, prevăzută în anexă. Prevederile ordinului intră în vigoare la data de 1 ianuarie 2016.

ENVIRONMENT

Radioactive substances

Rule no. 301 of November 27, 2015 establishing the health protection requirements regarding the radioactive substances in the drinking water has been published in the Official Gazette, Part I, no. 904 of December 7, 2015. The rule settles what quality should the drinking water containing natural or artificial radioactive substances have in order to be fit for human consumption, regulates the quality parameters values and also sets forth the frequencies and the monitoring and control methods for the radioactive substances. The rule transposes the provisions of the Council Directive no. 2013/51/Euratom of October 22, 2013 establishing the requirements for the protection of the health of the general public with regard to radioactive substances in water intended for human consumption.

MEDIU

Substanțe radioactive

Legea nr. 301 din 27 noiembrie 2015 privind stabilirea cerințelor de protecție a sănătății populației în ceea ce privește substanțele radioactive din apa potabilă a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 904 din data de 7 decembrie 2015. Legea reglementează calitatea apei potabile pentru consum uman privind conținutul de substanțe radioactive naturale și artificiale, stabilește valorile pentru parametrii de calitate, precum și frecvențele și metodele de monitorizare și control al substanțelor radioactive din apa potabilă. Legea transpune prevederile Directivei 2013/51/Euratom a Consiliului din 22 octombrie 2013 de stabilire a unor cerințe de protecție a sănătății populației în ceea ce privește substanțele radioactive din apa destinată consumului uman.

REGULATORY

Legal regime of foreigners

Rule no. 331 of December 16, 2015 amending and supplementing normative acts on foreigners has been published in the Official Gazette, Part I, no. 944 of December 21,

REGLEMENTARE

Regimul străinilor

Legea nr. 331 din 16 decembrie 2015 pentru modificarea și completarea unor acte normative în domeniul străinilor a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr.

2015. The rule aims to amend some technical, procedural and material aspects regarding the requirements that need to be met by asylum seekers. The provisions of the rule also set forth the payment of translators and interpreters, the mandatory photography and body check of the asylum seekers and the possibility to place them in special capacities, for a maximum period of 60 days, as a restrictive measure in the limited legal situations. An important amendment is the possibility to get the right to work 3 months after the submission of the asylum request. Asylum seekers are also included in the national programs for the prevention and control of communicable diseases. All asylum seekers will receive a personal identification number and their children will follow an intensive preparation course.

944 din data de 21 decembrie 2015. Schimbările din această lege privesc aspecte tehnice, de procedură și aspecte materiale legate de condițiile de recepție a solicitanților de azil. Printre aspectele reglementate de lege se numără plata interpreților și traducătorilor, obligativitatea fotografierii solicitanților de azil, controlul corporal, precum și introducerea posibilității plasării solicitanților de azil în spații închise special amenajate, ca măsură restrictivă pentru o perioadă de maxim 60 de zile, situațiile în care se aplică măsura fiind enumerate limitativ. O modificare importantă este acordarea dreptului la muncă pentru solicitanții de azil, după 3 luni de la depunerea cererii de azil. De asemenea, solicitanții de azil sunt incluși în programele naționale de prevenire și control al bolilor transmisibile. Toți solicitanții de azil vor primi un cod numeric personal, iar copiii solicitanților de azil vor parcurge un curs pregătitor intensiv.

SERVICES OF PUBLIC INTEREST

Community services

Rule no. 313 of December 7, 2015 amending the Rule on community services for public utilities no. 51/2006 has been published in the Official Gazette, Part I, no. 910 of December 9, 2015. The rule establishes a free right of way over the lands which are affected by public utility services, for the providers of public utility services, regardless their structure, property form, nature of the equity capital or country of origin, during the entire period of providing the services. Another

SERVICII DE INTERES PUBLIC

Servicii comunitare

Legea nr. 313 din 7 decembrie 2015 pentru modificarea Legii serviciilor comunitare de utilități publice nr. 51/2006 a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 910 din data de 9 decembrie 2015. Legea prevede pentru operatorii furnizori/prestatori de servicii de utilități publice, indiferent de modul de organizare, de forma de proprietate, de natura capitalului sau țara de origine, un drept de trecere cu titlu gratuit asupra terenurilor afectate de sistemele de utilități publice, pe toată durata

amendment refers to the method of approval and signing of the statute and of the memorandum of association of the intercommunity development associations in the field of public utility services. Therefore, the mayors and the presidents of county councils may delegate by order their representative powers in the general meeting of the association.

furnizării/prestării respectivelor servicii. Se modifică și modalitatea de aprobare și semnare a statului și actului constitutiv ale asociațiilor de dezvoltare intercomunitară având ca obiect de activitate serviciile de utilități publice. Astfel, primarii și președinții consiliilor județene își pot delega calitatea de reprezentant în adunarea generală a asociației, prin dispoziție.

For additional information, you may contact:

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Gelu Maravela

Managing Partner

gelu.maravela@maravela.ro



Ioan Roman

Partner

ioan.roman@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță/serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la

for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.